



ANTOINE d'Abbadie 1897-1997

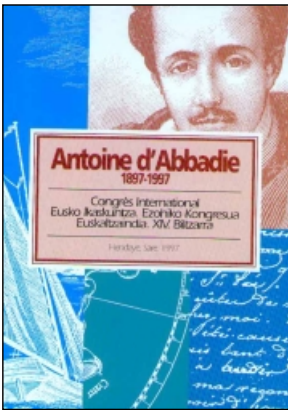
Congrès International. Hendaye. Sare, 1997

Eusko Ikaskuntza. Ezohiko Kongresua ; Euskaltzaindia. XIV. Bilzarra. – Donostia : Eusko Ikaskuntza ; Bilbao : Euskaltzaindia, 1998. – LVI, 708 orld. : ir. ; 24 cm. – ISBN: 84-89516-71-5

ABBADIE, Antoine d'

Pensées, études et voyages de 1835: Carnet inédit

Antoine d'Abbadie ; edition de Patri Urkizu, avec la collaboration de Aurelia Arkotxa-Scarcia, et Fermin Arkotxa. – Donostia : Eusko Ikaskuntza ; Bilbao : Euskaltzaindia, 1997. – 160 p. : il. ; 24 cm. – (Antoine d'Abbadie ; 1). – ISBN: 84-89516-47-2 (O.C.). – ISBN: 84-89516-48-0



ABBADIE, Antoine d'

Recueil de textes ethnographiques, geodesiques, linguistiques, litteraires

Antoine d'Abbadie ; edition de Patri Urkizu, avec la collaboration de Idoia Estornés et Fermin Arkotxa. – Donostia : Eusko Ikaskuntza ; Bilbao : Euskaltzaindia, 1997. – 456 p. : il. ; 24 cm. – (Antoine d'Abbadie ; 2). – ISBN: 84-89516-47-2 (O.C.). – ISBN: 84-89516-49-9

ABBADIE, Antoine d'

Anton Abbadiaren koplarien guduak: bertso eta aire zenbaiten bilduma 1851-1897

Patri Urkizuren edizioa Patxi Intxaurrendieta eta Piarres Xarritonen laguntzaz. – Donostia : Eusko Ikaskuntza ; Bilbao : Euskaltzaindia, 1997. – 486 p. : il. ; 24 cm. – (Antoine d'Abbadie ; 3). – ISBN: 84-89516-47-2 (O.C.). – ISBN: 84-89516-50-2

El primero de los libros reseñados recoge las ponencias y comunicaciones expuestas en el Congreso Internacional “Antoine d'Abbadie 1897-1997 ” organizado por Eusko Ikaskuntza - Sociedad de Estudios Vascos y la Academia de la Lengua Vasca Euskaltzaindia con motivo del centenario de la muerte de este sabio y mecenas típico del siglo en que vivió (1810-1897). El Congreso tuvo como sede la villa de Hendaia, lugar donde Abbadie hizo construir su residencia, un castillo neogótico levantado según los planos de Viollet le Duc y el pueblo de Sara donde se conmemoraron, en una jornada festiva, los Juegos Florales impulsados y patrocinados por él desde 1851 hasta su muerte.

La figura de Antoine d'Abbadie, sus actividades, su obra, permanecían, si no en un completo olvido, tal y como en ocasiones acontece con personajes dignos por sus méritos de muy diferente suerte, sí en una discreta penumbra, como se desprende de la bibliografía publicada por Patri Urkizu en el 2º volumen (pp. 49-53) de los tres editados por él mismo y que serán objeto de comentario en la segunda parte de esta reseña. En efecto: no llegan a 15 los artículos sobre Antoine d'Abbadie o relacionados con él publicados en la segunda mitad del siglo XX, de los cuales cinco corresponden al nº 73-74, (1993) de la revista *Elhuyar*. También conviene mencionar la existencia, en Iparralde, de una Asociación de Amigos de Abbadie que ha contribuido, en la medida de sus posibilidades, a mantener vivo su recuerdo.

La convocatoria de un Congreso en torno a la figura de Abbadie ha tenido como consecuencia más notable la revitalización de las investigaciones sobre su persona, su entorno, su significación y toda su actividad intelectual que al desarrollarse en campos tan distintos como

la astronomía, la geografía, la lingüística, la etnografía o la geodesia, entre otros, hicieron que la variedad de las disciplinas desde las que se abordaron las intervenciones confirieran al Congreso, al menos desde el punto de vista temático, una inevitable dispersión. Es igualmente reseñable la diversidad en cuanto a la calidad de las investigaciones y algunas repeticiones: determinadas facetas, las más conocidas de la vida y obra de Antoine d'Abbadie fueron a menudo destacadas de manera coincidente por los autores. Aspectos estos en cierto modo inevitables y que no restan nada al gran interés que, en su conjunto, ofrecen estos trabajos.

Las ponencias encargadas, en número de 17, y las 30 comunicaciones, conforman este tomo muy bien presentado de 705 páginas más 60 introductorias. Las lenguas oficiales del Congreso fueron el euskara, castellano y francés. La mayoría de las aportaciones, 24, se redactaron en euskara, 11 en castellano, también 11 en francés y una en catalán.

Si bien por medio de estas investigaciones casi todas las facetas de Abbadie han sido puestas de relieve, destacan por su número aquellas que versan sobre su relación con el euskara y Euskal Herria, sobre todo enmarcándola en el Renacimiento cultural vasco. Así se puede palpar el ambiente cultural a ambos lados de la frontera, las relaciones con vascólogos y vascófilos y entre ellos mismos, sus iniciativas y preocupaciones. Como no podía ser menos, algunos de estos trabajos se centran en los Juegos Florales o *Lore Jokoak* iniciados e impulsados, tanto en su diseño, como realización y apoyo económico por Antoine d'Abbadie.

Otro conjunto de comunicaciones amplían los conocimientos acerca de las circunstancias personales y familiares de este sabio, su mentalidad y religiosidad, las relaciones con sus hermanos y diversos estudios sobre su castillo construido en Aragorry (Hendaia). Los viajes de Abbadie, particularmente el realizado a Etiopía en compañía de su hermano Arnaud que duró de 1838 a 1848 son puestos de relieve en varias aportaciones que tratan de calibrar la importancia científica de estas expediciones exploratorias.

Por último hay una serie de intervenciones que no están directamente relacionadas con Abbadie sino con las disciplinas que él cultivó y su estado en la época en que vivió.

Los otros tres libros que son aquí objeto de comentario han sido también publicados con motivo del centenario de la muerte de Antoine d'Abbadie y de la celebración del Congreso por Euskaltzaindia y Eusko Ikaskuntza. Se encargó de su edición Patri Urkizu, seguramente la persona más apropiada para hacerlo. La obra de Antoine d'Abbadie está muy dispersa y es muy variada. Una gran parte, compuesta por artículos y cartas, está publicada en diferentes revistas científicas y periódicos tanto de Francia como de Inglaterra y de otros países europeos; un número importante de papeles diversos, anotaciones, cartas, carnets y diarios de viajes se encuentran desperdigados en la Biblioteca Nacional y en los Archivos Nacionales de París, en la Biblioteca del Musée Basque de Baiona, en el Mitxelena Kulturunea de Donostia y sobre todo en la Biblioteca de L'Institut de Paris, institución científica legataria de sus fondos y de la que fuera Abbadie presidente en 1892. Por ello, además del atractivo intrínseco que conlleva el dar a la luz algunas obras de Abbadie, es realmente interesante el trabajo realizado por Urkizu y sus colaboradores en estos tres tomos y que está encaminado a sistematizar, ordenar y presentar con más claridad la figura de Antoine d'Abbadie y su entorno.

El tomo nº1 reproduce su carnet de viajes del año 1835 por Gran Bretaña e Irlanda además de sus estancias en París y el País Vasco. Cuentas, números, cálculos y medidas, se mezclan con pensamientos sugeridos por lecturas, preocupaciones vitales y prosaicos detalles referentes a la vida cotidiana. El conjunto de textos científicos de Abbadie, etnográficos, geodésicos, lingüísticos y literarios reunidos en el tomo nº 2 y presentados los dos primeros por Idoia Estornés y los lingüísticos y literarios por Patri Urkizu, va precedido por una cronología de

su vida, una bibliografía de sus obras inéditas y de las editadas, éstas ordenadas cronológicamente y por último reúne la bibliografía sobre Abbadie, no excesivamente abundante y que ahora podrá ser completada con los trabajos realizados con ocasión del Congreso. Con los materiales existentes se debería escribir una amplia monografía. La acertada selección de textos da cuenta, una vez más, de la variedad y riqueza de las preocupaciones científicas del personaje, su curiosidad y afán de conocimiento, su meticulosidad y su compromiso e interés por su tierra vasca y por el euskara. En constante movimiento y viajando frecuentemente, es en el País Vasco donde hunde sus raíces y donde este hijo de vasco e irlandesa, que nació y pasó su infancia en Irlanda, que vivió en su juventud en Toulouse y París, recorriendo luego, infatigable, tantos caminos, encuentra su lugar de amarre y punto de referencia.

El tomo nº 3 no recoge ninguna obra de Antoine d'Abbadie puesto que se trata de un compendio de 400 composiciones presentadas a los Juegos Florales (se ha optado por la denominación *koplarien guduak*) desde su inicio hasta el año de la muerte de Antoine. Dejando aparte los méritos o deméritos literarios, que de todo hay, de todas estas obras, lo más destacable es que conforman un material interesantísimo desde el punto de vista sociohistórico. El problema de la emigración a América, la dureza de la vida campesina, el servicio militar obligatorio, los prejuicios sociales de género, y, después de la Segunda Guerra Carlista, la eclosión del sentimiento foralista, la preocupación dramática por el proceso de desaparición del euskara, son sólo una parte de los temas a través de los cuales tenemos una vía inestimable de aproximación al País Vasco de la segunda mitad del siglo XIX. Completan el tomo 3º algunas referencias sobre los autores de las composiciones poéticas y 77 transcripciones musicales a cargo de Patxi Intxaurrendieta, que nos permiten recomponer con más fidelidad lo que debieron de ser las celebraciones de estos Juegos en las plazas de los pueblos.

En resumen: las obras aquí reseñadas suponen una profundización en el conocimiento del ambiente cultural del País Vasco en el siglo XIX llevada a cabo tomando como hilo conductor a una persona que fue clave para su desarrollo y que tuvo el acierto y la capacidad de aglutinar y relacionar a los estudiosos de ambos lados de la frontera pero que trascendió, por su afán de conocimiento y la gran diversidad de sus preocupaciones científicas, los límites de su pequeño país.

Lola Valverde Lamstus



ARREGI AZPEITIA, Gurutzi

Origen y significado de las ermitas de Bizkaia

Bilbao : Instituto Labayru, 1999. – 454 p. : il. ; 24 cm. – (Estudios de etnología y etnografía ; 3). – ISBN: 84-89816-88-3

Comment s'organise concrètement un pays? Qu'est ce que vivre ensemble et qu'est ce que cela implique comme type de responsabilité? Comment s'organise notre dialogue avec